

HISTORY OF THE
LITERARY CULTURES OF
EAST-CENTRAL EUROPE
JUNCTURES AND DISJUNCTURES
IN THE 19TH AND 20TH CENTURIES
VOLUME II

Edited by

MARCEL CORNIS-POPE
Virginia Commonwealth University

JOHN NEUBAUER
University of Amsterdam

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY
AMSTERDAM/PHILADELPHIA

Table of contents

Editors' Preface	ix
Acknowledgements	xi
Note on Documentation and Translation	xiii
Table of contents, Volume 1	xv
In Preparation	xix
Introduction: Mapping the Literary Interfaces of East-Central Europe <i>Marcel Cornis-Pope</i>	1
1. Cities as sites of hybrid literary identity and multicultural production	
– Introduction: Representing East-Central Europe's Marginocentric Cities – <i>Marcel Cornis-Pope</i>	9
– Vilnius/Wilno/Vilna: the Myth of Division and the Myth of Connection – <i>Tomas Venclova</i>	11
– The Tartu/Tallinn Dialectic in Estonian Letters and Culture – <i>Tiina A. Kirss</i>	28
– Postscript on a Marginocentric Experiment: The Frontier School of Tartu – <i>Jüri Talvet</i>	37
– Monuments and the Literary Culture of Riga – <i>Irina Novikova</i>	40
– Czernowitz/Cernăuți/Chernovtsy/Chernivtsi/Czerniowce: A Testing Ground for Pluralism – <i>Amy Colin, with Peter Rychlo on post-1940 Czernowitz</i>	57
– 'The City That Is No More, the City That Will Stand Forever': Danzig/Gdańsk as Homeland in the Writings of Günter Grass, Paweł Huelle, and Stefan Chwin – <i>Katarzyna Jerzak</i>	77
– On the Borders of Mighty Empires: Bucharest, City of Merging Paradigms – <i>Monica Spiridon</i>	93
– Literary Production in Marginocentric Cultural Node: The Case of Timișoara – <i>Marcel Cornis-Pope with John Neubauer and Nicolae Harsanyi</i>	105
– Plovdiv: The Text of the City vs. the Texts of Literature – <i>Alexander Kiossev</i>	124
– The Torn Soul of a City: Trieste as a Center of Polyphonic Culture and Literature – <i>Anna Campanile</i>	145
– Topographies of Literary Culture in Budapest – <i>John Neubauer and Mihály Szegedy-Maszák</i>	162
– Prague: Magnetic Fields or the Staging of the Avant-Garde – <i>Veronika Ambros</i>	176
– Cities in Ashkenaz: Sites of Identity, Cultural Production, Utopic or Dystopic Visions	182
I. Jewish Visions of the City – <i>Seth L. Wolitz</i>	182

II.	Vilna: The Jerusalem of Lithuania – <i>Seth L. Wolitz</i>	185
III.	Kiev: City in Ashkenaz – <i>Seth L. Wolitz</i>	188
IV.	The Hebrew Literary Circle in Odessa – <i>Zilla Jane Goodman</i>	194
V.	St. Petersburg in the Russian Jewish Literary Imagination – <i>Brian Horowitz</i>	195
VI.	Jewish Warsaw – <i>Seth L. Wolitz</i> with <i>Zilla Jane Goodman</i>	200
 2. Regional sites of cultural hybridization		
	Introduction: Literature in Multicultural Corridors and Regions – <i>Marcel Cornis-Pope</i>	213
A.	The Literary Cultures of the Danubian Corridor	
	Mapping the Danubian Literary Mosaic – <i>Marcel Cornis-Pope</i> with <i>Nikola Petković (on Kyselak and Krleža)</i>	217
	Upstream and Downstream the Danube – <i>John Neubauer</i>	224
	The Intercultural Corridor of the ‘Other’ Danube – <i>Roxana M. Verona</i>	232
B.	Regions as Cultural Interfaces	
	Transylvania’s Literary Cultures: Rivalry and Interaction – <i>John Neubauer and Marcel Cornis-Pope, with Sándor Kibédi-Varga and Nicolae Harsanyi</i>	245
	The Hybrid Soil of the Balkans: A Topography of Albanian Literature – <i>Robert Elsie</i>	283
	Up and Down in Croatian Literary Geography: The Case of the <i>Krugovaši</i> – <i>Vladimir Biti</i>	301
	Ashkenaz or the Jewish Cultural Presence in East-Central Europe – <i>Seth L. Wolitz</i>	314
C.	Representing Transnational (Real or Imaginary) Regional Spaces	
	The Return of Pannonia as Imaginary Topos and Space of Homelessness – <i>Guido Snel</i>	333
	Jan Lam and Marie von Ebner-Eschenbach: Galicia in the Historical Imagination of Nineteenth-Century Writers – <i>Agnieszka Nance</i>	344
	Macedonia in Bulgarian Literature – <i>Inna Peleva</i>	357
	Transformations of Imagined Landscapes: Istra and Šavrinija as Intercultural Narratives – <i>Sabina Mihelj</i>	364
 3. The literary reconstruction of East-central Europe’s imagined communities: Native to diasporic		
–	Introduction: Crossing Geographic and Cultural Boundaries, Reinventing Literary Identities – <i>Marcel Cornis-Pope</i>	375
–	Kafka, Švejk, and the Butcher’s Wife, or Postcommunism/Postcolonialism and Central Europe – <i>Nikola Petković</i>	376

– Tsarigrad/Istanbul/Constantinople and the Spatial Construction of Bulgarian National Identity in the Nineteenth Century – <i>Boyko Penchev</i>	390
– Paradoxical Renaissance Abroad: Ukrainian Émigré Literature, 1945–1950 – <i>George G. Grabowicz</i>	413
– Paris as a Constitutive East-Central European Topos: The Case of Polish and Romanian Literatures	428
– The Manifold Faces of Romanian Paris – <i>Monica Spiridon</i>	428
– Paris and the Polish Emigration – <i>Agnieszka Gutthy</i>	433
– Syllogisms of Exile: Cioran and Gombrowicz in Paris – <i>Katarzyna Jerzak</i>	436
– A Tragic One-Way Ticket to Universality: Bucharest–Paris–Auschwitz, or the Case of Benjamin Fundoianu – <i>Florin Berindeanu</i>	443
Works Cited	453
Index of East-Central European Names: Volume 2	495
List of Contributors	511